

DVC 3156B (1067). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 25/10/2022.

Datation : 423 av., voir commentaire.

εἶτε Σκιώ-
νην [ἐάσω]
καὶ Μέ[νδην]

[ἐάσω] e.g. Lhôte : ἔλω *sive* ἀλῶ *sive* λάβω Carbon *dubitanter* [. . . .] DVC
Μέ[νδην] Lhôte : με[. . .] DVC

(Je demande) si (je dois abandonner) Skiônè et Mendè.

DVC se demandent si Σκιώνη est le toponyme ou l'anthroponyme, mais ce dernier n'est attesté que deux fois, pour des hétaires, *LGPN*. De plus, il est tentant de restituer Μέ[νδην], qui comble exactement la lacune de cinq lettres, car, pendant la Guerre du Péloponnèse, les sorts de ces deux cités de Chalcidique ont été étroitement liés. Elles faisaient partie de la Ligue de Dèlos, mais, en 423, Skiônè accueille Brasidas en libérateur, ce qui donne lieu à une répression féroce de Cléon : tous les hommes sont exécutés et le site est donné à des réfugiés de Platées. L'année 423 conviendrait donc à la datation de l'inscription. Le verbe à restituer est très court, et [ἐάσω] pourrait convenir : dans ce cas, ce serait Cléon lui-même, ou un émissaire, qui demande s'il doit abandonner Skiônè et Mendè à Brasidas, et, compte tenu du caractère emporté et bien connu de Cléon, il s'agirait d'une fausse question et d'une exclamation : *Moi Cléon, abandonner Skiônè !* La réponse attendue est évidemment non, et c'est probablement celle qu'à donnée l'oracle, compte tenu des liens d'amitié qui ont toujours existé entre Dodone et Athènes, et de l'absence totale de Sparte à Dodone. Les autres propositions de restitution semblent moins vraisemblables, car elles impliqueraient que Cléon doute de sa capacité à reprendre Skiônè.

Certes, on se situerait avant la réforme orthographique de 403/2, mais il faut rappeler

1°) qu'on connaît des cas d'adoption précoce du nouvel alphabet à Athènes.

2°) que c'est justement dans un désir d'unification avec les membres ioniens de la Ligue de Dèlos que les Athéniens ont adopté l'alphabet ionien. L'usage précoce de cet alphabet dans notre inscription n'est donc pas très surprenant.